

<p>CASE 15</p> <p>Definitions, Mark-Room Rule 12, On the Same Tack, Not Overlapped Rule 13, While Tacking Rule 18.1(b), Mark-Room: When Rule 18 Applies Rule 18.2(b), Mark-Room: Giving Mark-Room Rule 18.2(d), Mark-Room: Giving Mark-Room</p>	<p>CASO 15</p> <p>Definiciones, Rumbo Debido Regla 11, En la Misma Bordada, Comprometidos Regla 13, Virando por Avante Regla 18.1, Espacio en Baliza: Cuándo se aplica la Regla 18 Regla 18.2(b), Espacio en Baliza: Dar Espacio en Baliza Regla 18.2(d), Espacio en Baliza: Dar Espacio en Baliza</p>
<p><i>In tacking to round a mark, a boat clear ahead must comply with rule 13; a boat clear astern is entitled to hold her course and thereby prevent the other from tacking.</i></p>	<p><i>Al virar por avante para pasar la baliza, un barco libre a proa debe cumplir la regla 13; un barco libre a popa tiene derecho a mantener su rumbo y de ese modo evitar que el otro vire por avante</i></p>
<p>Facts</p> <p>A and B are approaching the windward mark which they are required to leave to port. They are close-hauled on parallel courses with A clear ahead. A expects B, when she can tack and fetch the mark, to tack to round it and head for the next mark. Instead, B holds her course as shown in the diagram and sails on well past the mark.</p>	<p>Hechos</p> <p>A y B se aproximan a la baliza de barlovento que deben dejar a babor. Ambos están ciñendo en rumbos paralelos con A libre a proa. A espera que B, cuando éste pueda virar por avante e ir directo a baliza, lo haga y se dirija a la siguiente baliza. En vez de ello, B mantiene su rumbo como se muestra en el dibujo y navega claramente pasado de baliza.</p>

<p>Question</p> <p>Has B the right to hold her course in this way and, thereby, prevent A from tacking?</p>	<p>Pregunta</p> <p>¿Tiene B el derecho de mantener su rumbo de esta manera y, por lo tanto, impedir que A vire por avante?</p>
<p>Answer</p> <p>Yes. While A remains on port tack, B is required to keep clear by rule 12 and, as A was clear ahead when she reached the zone, B is required by rule 18.2(b) to give A mark-room as well. Provided B keeps clear of A and gives A mark-room if A luffs (even if A luffs as high as head to wind), B is entitled to sail any course she chooses, including holding her course. However, B is no longer required to give A mark-room after A leaves the zone (see rule 18.2(d)).</p>	<p>Respuesta</p> <p>Sí. Mientras A permanezca amurado a babor, B debe mantenerse separado según la regla 12 y, como A estaba libre a proa cuando llegó a la zona, la regla 18.2 (b) exige que B también dé a A espacio en baliza. Siempre que B se mantenga separado de A y dé a A espacio en baliza, si A orza (aunque A orce hasta proa al viento), B tiene derecho a navegar cualquier rumbo que prefiera, incluso mantenerlo. Sin embargo, una vez que A abandona la zona, B no continúa obligado a dar a A espacio en baliza (véase regla 18.2 (d)).</p>

<p>The mark-room to which A is entitled does not include room for her tack (see the last sentence of the definition Mark-Room). If A were to pass head to wind, then at that moment all parts of rule 18 would cease to apply because the boats would be on opposite tacks (see rule 18.1(b)). In addition, A would no longer have right of way under rule 12, and B would become the right-of-way boat under rule 13.</p>	<p>El espacio en baliza al que A tiene derecho no incluye espacio para su virada para adelante (véase la última frase de la definición de Espacio en Baliza). Si A pasara de proa al viento, entonces en ese momento todas las partes de la regla 18 dejarían de ser aplicables porque los barcos estarían en bordadas opuestas (véase la regla 18.1 (b)). Además, A ya no tendría derecho de paso por la regla 12 y B se convertiría en el barco con derecho de paso por la regla 13.</p>
<p>GBR 1966/8</p>	<p>GBR 1966/8</p>